

尻尾ノ下ト云フニ執別ノ意味ナシ只午刻ノ当リトコロカ  
惡カツケラノ義トラント思ハル

(1) XLの折リ三十行前 Nehlin. was so engrossed ニ の前

"If once we admit anything  
can be more important than a feeling ニ

ルハより大切なるものが世の中ニ無イトシテ云フニルハ世  
中ニハ何れも是ニナキコトハ明カニシ  
シカニ思フニテハ貴方ノ及テハloveより大切ナモトカ世ノ中ニ有ルトシタラ  
シ

(2) XLの初カ行 dialogue 中 "~~What is it, sir? That~~  
~~we are drinking ニ ~~of~~ treating my wife~~

Oh my, he's at it again ニ カ 下 = "There now!  
She's that good — that good, but only let her  
get her tail over the reins, and you cannot  
tell what she'll be up to . . . . ."

午刻カ尻尾ノ下ヘテモ当ツテ御見ジロ、ソリヤ大変デス (喜ヨ鞍馬ニ  
乗ヘカ) but let her get = テハ直ニ「ラス」義ヲモヘリ又ニハ if her tail come  
under the reins

(3) 上 英中頂リカニナク "Well, of, you see, friend, roll  
about with the pain ニ の前

magistrate 判事ナルハ橋子ナルハ  
吏ニハ手取署 (市トアリ) 多シ 宿務判事ノ子トナシ

(4) 夫リ又 = 十行前 "Well, friend, so of go to town ~  
〜 ニ の前 = drawled out Taras, just as if

he were speaking of a shot of of a shot ニ 行ト云フ  
shot ニ云フ、貴方ノ shot ナリ 次、it came off at  
once = 了ケテ即見アルハシ

(5) XLの折ニ

"It can only be the evil one" said the Gardener.  
"Could anyman of himself think of destroying a living  
soul? We had a fellow once ニ

ソレハ山ノ鬼がサシタノダ。人間トシテ入カ殺  
サヘトト云フ大リレテ考メエシテハ其ガナイ。  
我々ノ方ニカシイ人ガ有ッ...



女 田 / 先ハ 祝モ皆 字内ニ 引ヲ 引テ居ル也  
 又 in Russian costumes トアルコリ 勢ツレハ 引テ居ラシ  
 女ハ sissy カ何カ、モ矢ノズ 淫賣トドカリサレ也

(6) XLII 回 初ノコラト云行 In the young man 云々の "ラグラフ" 上  
 An inquisitive and ~~~~~ a gen-  
 darm, a thin young lady ~~~~~ (who, all  
 through the summer ~~~~~)

此テ凡ルト此語内ノ who " lady = カルカニ プリトフ等ニハ  
 gendarm = カツテアル 兵衛ガ理カニ 語ケルモ 若シ lady = カル  
 ト云ラ 露國ニハ 女官カ 夏中ステーションヘ 出ル 取寄アルニヤ

who " young lady = カル 此 lady " 省マトリ 思ヘス  
 夏中ステーションヘ 出ル 取寄トアルニヤ 笑ナシ 此ニ云々ニハ  
 lady テトリ maid トアリ 汽車ノ 荷ノ 取 = 用アリ 云々ニハ 来ル 婦ヲラ  
 トドカリ

(7) 車ヲ 長クニ下 = guard トアルニヤ  
 車掌也

(8) XLII 回の中ゴロ = "Voilà encore des nouvelles" ト云フ何語  
 P) 此語 " nouvelle " 12 Here is something new トアルカ  
 何ヲ云シニ something new トアルニヤ  
 何ヲ云フニヤ something new ト云フニヤ ~~カハ 云フ、何ナリ。~~

其ア、ちよいと、珍しいことが有つてよとかいふとか  
 相見化シテ 珍ク 引トカラシカ

只、此ニ 女 答多罪 (ハ 引シイテハ 有リマセンカ)

何と云フニヤ 引カシテ 指キタルナリ  
 何と云フニヤ ハセテ 其ノ場ノ  
 何と云フニヤ トモナク

是 大川 生

特別  
 14  
 2090  
 51 (38)